



KAWE-Viehtreiber

KAWE 21



Elektronischer Viehtreiber

Electronic cattle prod

Aiguillon électronique de bétail

Empujador electrónico del ganado

Bastão eletrónico para gado

Elektronisk kvægdriver

KATHREIN

Digital Systems GmbH

KAWE 21



KAWE 21



Elektronische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen – gemäß Richtlinie 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27.01.2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte – fachgerecht entsorgt werden.

Bitte geben Sie dieses Gerät am Ende seiner Verwendung zur Entsorgung bei den dafür vorgesehenen öffentlichen Sammelstellen ab.



Electronic equipment is not household waste – in accordance with directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL of 27th January 2003 on used electrical and electronic equipment – it must be disposed of properly.

At the end of its service life, take this unit for disposal at a relevant official collection points.



Les appareils électroniques ne font pas partie des déchets domestiques et doivent à ce titre, conformément au règlement 2002/96/CEE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL du 27.01.2003 portant sur les déchets d'équipements électriques et électroniques, être éliminés comme il se doit.

Veuillez remettre cet appareil, lorsqu'il sera hors d'usage, à un point de collecte officiel spécialement prévu à cet effet.



Los aparatos electrónicos no se deben tirar a la basura doméstica. Según la directiva 2002/96/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 27/01/2003, relativa a aparatos eléctricos y electrónicos usados, se tienen que eliminar correctamente como residuos.

Una vez termine la vida útil de este aparato, entréguelo en los puntos de recogida públicos previstos al efecto, para su gestión como residuo.



Os aparelhos electrónicos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, devendo ser eliminados de forma adequada, de acordo com a directiva 2002/96/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO, de 27/01/03, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

No fim da sua vida útil, entregue o aparelho num centro de recolha público para ser eliminado.



Elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet man skal bortskaffes korrekt i henhold til EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/96/EF af 27.01.2003 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Aflevér dette apparat, når det er udtjent, til bortskaffelse hos de dertil beregnede offentlige indleveringssteder.

KAWE 21, Deutsch

Bestell-Nr. 508 005



Einsatz

Der KAWE 21 ist ein elektronisches Gerät, das zum Stimulieren und Treiben von Tieren in Tierhaltungs- und Schlachtbetrieben eingesetzt werden kann.

Funktion

Das Gerät erzeugt batteriegespeist einen eine Sekunde dauernden Hochspannungsimpuls, der über zwei bewegliche Elektroden bei Andrücken an das Tier abgegeben wird.

Tierschutz

Beachten Sie unbedingt die Tierschutz- und Schlachtverordnung Ihres Landes und innerhalb der EU die gültige Richtlinie über den Schutz von Tieren zum Zeitpunkt der Tötung oder Schlachtung. Elektrische Treibgeräte sind nur innerhalb von Schlachthöfen bei gesunden und unverletzten über einem Jahr alten Rindern und über vier Monate alten Schweinen, die die Fortbewegung im Bereich der Vereinzelung vor oder während des unmittelbaren Zutriebs zur Fixationseinrichtung verweigern, zulässig. Die Stromstöße dürfen nur auf die Hinterbeinmuskulatur verabreicht werden.

Sicherheitshinweise



Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- Das Gerät erzeugt eine Hochspannung von 5000 Volt. Achten Sie darauf, dass die Elektroden nicht berührt werden! Auch bei herausgenommenen Batterien kann noch ein Spannungsimpuls erzeugt werden (Restladung).
- Das Gerät darf niemals am Menschen angewandt werden!
- Bewahren Sie das Gerät für Kinder unzugänglich auf!
- Das Gerät ist mit eingelegten Batterien ständig betriebsbereit!
- Vor dem Reinigen des Gerätes Batterien entfernen und Gerät durch Eindrücken der Elektroden Rest entladen.
- Gerät vor Nässe schützen!

Batteriezustand

Leuchtet die Kontrolllampe beim Auslösen eines Impulses nur noch schwach, müssen die Batterien getauscht werden.

Batterien wechseln

Das Batteriefach ist mit einer Schraubkappe verschlossen.

1. Drehen Sie die Kappe auf und ziehen Sie sie nach hinten ab.
2. Entnehmen Sie die alten Batterien und setzen Sie neue gemäß der aufgedruckten Darstellung ein.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Anwenden des Gerätes

Verwenden Sie das Gerät nur den für vorgesehenen Einsatzzweck. Missbräuchliche Anwendung wie Schlagen mit dem Gerät, Eintauchen und Betrieb in Flüssigkeiten führt zu Geräteschäden.

1. Setzen Sie die Elektroden an der Hinterbeinmuskulatur des Tieres an.
2. Drücken Sie das Gerät an das Tier und somit die beweglichen Elektroden in das Gerät.
3. Ein Stromstoß von einer Sekunde Länge wird ausgelöst. Die Kontrolllampe leuchtet so lange.
4. Um den Stromstoß vorzeitig zu unterbrechen ziehen Sie das Gerät zurück.
5. Wiederholen Sie den Vorgang um einen weiteren Stromstoß auszulösen.

Pflege des Gerätes

Das Gerät ist von anhaftenden Verschmutzungen, insbesondere an den Elektroden, frei zu halten.

Vor dem Reinigen des Gerätes: Batterien herausnehmen!

Das Gerät kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln und Wasser gereinigt werden.

Gewährleistung

Das Gerät unterliegt Bauart bedingt durch die Nutzung einem Verschleiß an mechanischen und elektrischen Teilen. Starke Nutzung unter rauen Umweltbedingungen verkürzt die Lebensdauer des Gerätes. Bei vorgesehener Nutzung entsprechend dem Anwendungshinweis gilt die gesetzliche Gewährleistung für das Gerät.

Technische Daten

Abmessungen:

Länge 270 mm, Breite 70 mm, Tiefe 50 mm

Schutzart: IP 65 nach VDE 0470,
EN 60529

Zubehör *

2 Batterien, Monozellen 1,5 V

Typ LR 20

- Nur auslaufsichere Batterien verwenden.

* Das aufgeführte Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten.

KAWE 21, English

Order No. 508 005



Application

The KAWE 21 is an electronic device that can be used to urge animals to move in animal holding concerns and abattoirs.

Function

The battery powered device generates a one second high-voltage pulse which is delivered by touching the animal with the two electrodes.

Animal Welfare

Observe the national regulations that apply to animal welfare and slaughtering regulations in your country and within the EU at the time of slaughter or killing.

Electrical prods may only be used on healthy, uninjured cattle over 1 year old and on pigs over 4 months

old that are refusing to move. The current pulse may only be applied to the muscles of the hind legs.

Safety Instructions



Carefully read the following instructions before using the device!

- The device generates a high voltage pulse of 5000 V. Do not touch the electrodes. Even when the batteries have been removed, the device can still generate a voltage pulse (residual charge)!
- Never use the device on people!
- Make sure that the device is kept well away from children!
- The device is always ready for use when the batteries have been inserted!
- Before cleaning the device, remove the batteries and discharge the device completely by pressing in the electrodes!
- Do not operate the device in fluids!

Battery Status

If the indicator lamp only glows dimly when an impulse is triggered, change the batteries.

Changing the Batteries

The battery compartment is closed by a screw cap.

1. Unscrew the cap and pull it backwards to remove it.
2. Remove the old batteries and insert new ones according to the printed diagram.
3. Replace the screw cap and screw it on again. The device is now ready for use.

KAWE 21, English

Using the device

Only use the device for the purpose for which it is intended. Incorrect use of the device, such as banging it, submerging and operating it in fluids, etc., will damage the device.

1. Apply the device to the muscle of the hind leg of the animal.
2. Press the device against the animal thus pressing the movable electrodes of the device inwards.
3. The current pulse is triggered for 1 second and the indicator lamp glows for this period.
4. Pull the device back to stop the current pulse prematurely.
5. Repeat the procedure to apply another pulse.

Caring for your device

The device must be kept free of contamination, particularly contamination that adheres to the electrodes.

Before cleaning the device: Remove the batteries!
The device may be cleaned using commercially-available cleansers and water.

Guarantee

Due to the nature of the design, the device is subject to wear and tear of the mechanical and electrical parts. Intensive use of the device under harsh environmental conditions will shorten its lifetime. When the device is used as intended and according to the application note, the statutory warranty on the device will be deemed as valid.

Technical Data

Dimensions:

Length 270 mm, Width 70 mm, Depth 50 mm

Protection class: IP 65 according to
VDE 0470, EN 60529

Accessories *

2 batteries, single cell, 1.5 V

Type LR 20

- Only use leakproof batteries.

*The accessories listed are not included in delivery.

KAWE 21, Français

Référence 508 005



Utilisation

Le KAWE 21 est un appareil électronique pouvant être utilisé pour stimuler et aiguillonner les animaux dans les élevages et les abattoirs.

Fonctionnement

L'appareil alimenté par batteries génère une impulsion à haute tension d'une durée d'une seconde, transmise par deux électrodes mobiles appliquées sur l'animal.

Protection des animaux

Respectez impérativement la réglementation en matière de protection des animaux et d'abattage de votre pays et la directive de protection des animaux au moment de leur mise à mort ou abattage en vigueur dans l'UE.

Les aiguillons électriques peuvent être utilisés uniquement sur des bovins de plus d'un an et des porcs de plus de quatre mois, sains, non blessés, qui refusent de se déplacer. Les impulsions électriques ne doivent être appliquées qu'à la musculature des pattes postérieures.

Consignes de sécurité



Veuillez lire les consignes suivantes avec attention avant de mettre l'appareil en service.

- L'appareil génère une haute tension de 5000 volts. Attention de ne pas toucher les électrodes ! Une impulsion électrique peut encore être générée même lorsque les batteries ont été retirées (charge résiduelle).
- L'appareil ne doit jamais être utilisé sur des êtres humains !
- Conservez l'appareil hors de la portée des enfants !
- L'appareil est constamment opérationnel lorsque les batteries sont en place !
- Avant le nettoyage de l'appareil, retirer les batteries et décharger complètement l'appareil en enfonçant les électrodes.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un liquide!

Etat des batteries

Les batteries doivent être remplacées lorsque la lampe témoin ne s'allume plus que faiblement lors du déclenchement d'une impulsion.

Remplacement des batteries

Le logement des batteries est fermé par un capuchon vissé.

1. Dévissez le capuchon et retirez-le vers l'arrière.
2. Retirez les anciennes batteries et mettez en place les nouvelles batteries conformément au dessin.
3. Refermez le logement des batteries.

L'appareil est à présent opérationnel.

KAWE 21, Français

Application de l'appareil

Utilisez l'appareil uniquement dans le but prévu. Une mauvaise utilisation comme le fait de porter des coups avec l'appareil, l'immersion et le fonctionnement dans des liquides entraîne son endommagement.

1. Appliquez les électrodes contre la musculature d'une patte postérieure de l'animal.
2. Poussez l'appareil contre l'animal pour enfoncer les électrodes mobiles à l'intérieur de l'appareil.
3. Une impulsion électrique d'une durée d'une seconde est déclenchée. La lampe témoin s'allume pendant cette durée.
4. Retirez l'appareil pour interrompre l'impulsion électrique.
5. Répétez l'opération pour déclencher une nouvelle impulsion électrique.

Entretien de l'appareil

L'appareil doit être débarrassé des impuretés qui y adhèrent, en particulier au niveau des électrodes.

Avant de nettoyer l'appareil : retirer les batteries !

L'appareil peut être nettoyé avec un produit de nettoyage usuel et de l'eau.

Garantie

Par sa nature, l'appareil subit au cours de son utilisation une usure au niveau des éléments mécaniques et électriques. Une utilisation intensive dans un environnement difficile réduit la durée de vie de l'appareil. L'appareil est couvert par la garantie légale dans le cadre de l'utilisation prévue conformément à la consigne.

Caractéristiques techniques

Dimensions :

longueur 270 mm, largeur 70 mm, profondeur 50 mm

Type de protection : IP 65 selon VDE 0470,
EN 60529

Accessoires *

2 batteries, monocellules 1,5 V Type LR 20

- Utiliser uniquement des batteries dont le fabricant garantit qu'elles ne coulent pas!.

* Les accessoires indiqués ne sont pas livrés avec l'appareil.

KAWE 21, Español

Ref. 508 005



Aplicación

El KAWE 21 es un aparato electrónico para estimular y conducir a los animales que puede emplearse en ganaderías y mataderos.

Función

El aparato que funciona a pilas genera un impulso de alta tensión de un segundo de duración que se transmite al animal presionando los dos electrodos móviles.

Protección de animales

Respete el reglamento de protección de las especies animales y de su sacrificio de su país y la directiva de la UE vigente sobre la protección de los animales en el momento de su sacrificio o matanza.

Los arreadores eléctricos se pueden utilizar únicamente en ganado vacuno sano de un año de edad y en cerdos de más de cuatro meses de edad, que se nieguen a avanzar. Los impulsos de corriente podrán administrarse únicamente en la musculatura de las patas traseras.

Indicaciones de seguridad



Lea atentamente las siguientes indicaciones antes de poner en marcha el aparato.

- El aparato genera una alta tensión de 5000 voltios. ¡Asegúrese de no tocar los electrodos! Aunque haya extraído las pilas todavía podría generarse un impulso de tensión (carga restante).
- ¡No aplique el aparato en humanos bajo ningún concepto!
- ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!
- ¡El aparato estará siempre listo para usarse si se han introducido las pilas!
- Antes de limpiar el aparato deberá extraer las pilas y descargarlo presionando los electrodos.
- ¡No utilizar el aparato en contacto con líquidos!

Estado de la batería

Si al disparar un impulso el piloto de control se enciende de forma débil, deberá cambiar las pilas.

Cambiar las pilas

El compartimento de las pilas está cerrado mediante una tapa roscada.

1. Desenrosque la tapa y sáquela hacia atrás.
2. Extraiga las pilas usadas e introduzca las nuevas según la descripción estampada.
3. Cierre de nuevo el compartimento de las pilas. Ahora el aparato está listo para usarse.

KAWE 21, Español

Modo de empleo del aparato

Utilice el aparato sólo para la aplicación prevista. Cualquier uso indebido como dar golpes con el aparato, sumergirlo o utilizarlo en contacto con líquidos produce daños en el aparato.

1. Coloque los electrodos en la musculatura de las patas traseras del animal.
2. Presione el aparato hacia el animal, apretando así los electrodos móviles hacia el aparato.
3. Se disparará un impulso de corriente de un segundo de duración. El piloto de control de encenderá durante ese tiempo.
4. Retire el aparato para interrumpir el impulso de corriente antes de tiempo.
5. Repita el proceso para disparar un impulso más.

Mantenimiento del aparato

Mantenga el aparato libre de ensuciamiento que se pueda adherir, sobre todo a los electrodos.

Antes de limpiar el aparato: ¡Extraiga las pilas!

Puede limpiar el aparato con productos de limpieza usuales y agua.

Garantía

Debido al tipo de construcción, se puede presentar un desgaste de las piezas mecánicas y eléctricas del aparato por el uso. La utilización frecuente bajo condiciones ambientales extremas reduce la vida útil del aparato. Si se hace el uso previsto correspondiente a las instrucciones de uso tendrá validez la garantía legal del aparato.

Datos técnicos

Medidas:

Largo 270 mm, ancho 70 mm, fondo 50 mm

Tipo de protección: IP 65 según VDE 0470,
EN 60529

Accesorios *

2 pilas, monocélula de 1,5 V tipo LR 20

- ▶ Emplear exclusivamente baterías que no se derramen.

* El accesorio mencionado no está incluido en el volumen de suministro.

KAWE 21, Português

N.º de encomenda 508 005



Utilização

O KAWE 21 é um aparelho electrónico que pode ser utilizado para estimular e controlar animais em explorações pecuárias e matadouros.

Função

Quando pressionado contra um corpo, o aparelho com funcionamento a baterias cria um impulso de alta tensão de um segundo, que é aplicado no animal através de dois eléctrodos móveis.

Protecção dos animais

Respeite impreterivelmente o Decreto-lei do seu país relativo à protecção dos animais e ao abate e as directivas aplicáveis no interior da UE relativas à protecção dos animais no abate e/ou occisão. As descargas eléctricas só podem ser aplicadas em gado bovino com mais de um ano de idade, em bom estado de saúde e sem ferimentos, e em gado suíno com mais de quatro meses de idade, que se recuse a deslocar-se. Os impulsos de corrente só podem ser administrados nos músculos dos membros traseiros.

Indicações de segurança



Leia atentamente as indicações que se seguem, antes de colocar o aparelho em funcionamento.

- O aparelho produz uma alta tensão de 5000 Volts. Tenha atenção para não tocar nos eléctrodos! Mesmo sem as baterias o aparelho poderá produzir ainda um impulso de tensão (carga residual).
- Em caso algum o aparelho poderá ser usado em pessoas!
- Guarde o aparelho fora do alcance das crianças!
- Com as baterias inseridas, o aparelho está sempre operacional!
- Antes de limpar o aparelho, remover as baterias e descarregar a energia residual pressionando os eléctrodos para dentro.
- Não operar o aparelho em substâncias líquidas!

Estado da bateria

Se ao accionar um impulso a lâmpada de controlo se acender com uma luz pouco intensa, é necessário substituir as baterias.

Substituir as baterias

O compartimento das baterias está fechado com uma tampa roscada.

1. Desaperte a tampa e retire-a por trás.
2. Remova as baterias usadas e coloque umas novas de acordo com a ilustração impressa.
3. Feche novamente o compartimento das baterias. O aparelho está agora pronto a funcionar.

KAWE 21, Português

Utilização do aparelho

Utilize o aparelho apenas para as finalidades previstas. Uma utilização inadequada do aparelho, como bater com ele, mergulhá-lo ou operá-lo em líquidos, provoca danos no aparelho.

1. Coloque os eléctrodos sobre os músculos dos membros traseiros do animal.
2. Pressione o aparelho contra o animal e consequentemente os eléctrodos móveis no aparelho.
3. É disparado um impulso de corrente de um segundo. A lâmpada de controlo permanece acesa durante o processo.
4. Para interromper a qualquer momento o impulso de corrente, basta afastar o aparelho.
5. Repita o procedimento para disparar um outro impulso de corrente.

Conservação do aparelho

Deve-se manter o aparelho livre de sujidades aderentes, especialmente nos eléctrodos.

Antes de limpar o aparelho: Retirar as baterias!

O aparelho pode ser limpo com detergentes comuns e água.

Garantia

Devido ao tipo de construção, o aparelho está sujeito a um desgaste das peças mecânicas e eléctricas inerente à sua utilização. A utilização intensa do aparelho em condições ambientais severas reduz a sua vida útil. A garantia legal do aparelho é válida caso este seja utilizado de acordo com as instruções de utilização.

Dados técnicos

Dimensões:

comprimento 270 mm, largura 70 mm, profundidade 50 mm

Grau de protecção: IP 65 de acordo com VDE 0470, EN 60529

Acessórios *

2 baterias, mono-células de 1,5 V Tipo LR 20

- Utilizar somente baterias que não apresentem perigo de derrame!

* Os acessórios representados não estão incluídos no material fornecido.

KAWE 21, Dansk

Best.nr. 508 005



Anvendelse

KAWE 21 er et elektronisk apparat, der er beregnet til at stimulere og drive dyr frem på dyreholds- og slagterivirksomheder.

Funktion

Apparatet genererer en batteriforsynet højspændingsimpuls, som varer i et sekund, der afgives til dyret via to bevægelige elektroder ved at trykke apparatet mod det.

Dyrebeskyttelse

Overhold altid dyrebeskyttelses- og slagteforskriften i dit land og det gældende direktiv inden for EU angående dyrebeskyttelse på tidspunktet for aflivning eller slagtning.

Elektriske pigkæppe må kun anvendes på sundt, ikke-kvæstet kvæg, der er over et år, og på svin, der er over fire måneder, som nægter at bevæge sig. Strømstødene må kun anbringes på bagbensmuskulaturen.

Sikkerhedshenvisninger



Læs de efterfølgende henvisninger grundigt, før apparatet tages i brug.

- Apparatet genererer en højspænding på 5000 volt. Pas på ikke at berøre elektroderne! Der kan stadig genereres en spændingsimpuls, selv når batterierne er taget ud (restladning).
- Apparatet må aldrig anvendes på mennesker!
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn!
- Apparatet er parat til brug med isatte batterier!
- Inden apparatet rengøres, skal batterierne fjernes, og apparatet skal aflades ved trykke elektroderne ned.
- Apparatet må ikke anvendes i væsker!

Batteritilstand

Hvis kontrollampen under udløsning af en impuls kun lyser svagt, skal batterierne skiftes.

Udskiftning af batterier

Batterirummet er lukket med et skruelåg.

1. Drej låget op, og træk det bagud og af.
2. Tag de gamle batterier ud, og sæt nye i iht. den påtrykte illustration.
3. Luk batterirummet igen.

Apparatet er nu parat til at blive brugt.

KAWE 21, Dansk

Anvendelse af apparatet

Anvend kun apparatet til det beregnede anvendelsesformål. Misbrug som slag med apparatet, neddykning og drift i væsker fører til skader på apparatet.

1. Sæt elektroderne på dyrets bagbensmuskulatur.
2. Tryk apparatet mod dyret og dermed de bevægelige elektroder i apparatet.
3. Der udløses et strømstød, der varer et sekund. Kontrollampen lyser i denne tid.
4. Træk apparatet tilbage for at afbryde strømstødet før tid.
5. Gentag proceduren for at udløse endnu et strømstød.

Pleje af apparatet

Apparatet må ikke have fastsiddende tilsmudsninger på sig, især ikke på elektroderne.

Inden rengøring af apparatet: Tag batterierne ud!

Apparatet kan rengøres med almindelige rengøringsmidler og vand.

Garanti

Apparatet er som følge af sin konstruktion udsat for slid på mekaniske og elektriske dele under brugen. Hyppig anvendelse i rå omgivelser betingelser forkorter apparatets levetid. Ved beregnet anvendelse iht. anvendelsehensvisningen gælder den lovmæssige garanti for apparatet.

Tekniske data

Mål:

Længde 270 mm, bredde 70 mm, dybde 50 mm

Kapslingsklasse: IP 65 iht. VDE 0470,

EN 60529

Tilbehør *

2 batterier, monoceller 1,5 V

Type LR 20

- Utilizar somente baterias que não apresentem perigo de derrame!

* Det oplyste tilbehør er ikke inkluderet i leveringsomfanget.



Kerbl UK Limited
8 Lands End Way
Oakham, Rutland
LE15 6RF UK
www.kerbl.co.uk

9364576/c/0522/MK/DE-GB-FR-ES-POR-DNK | Änderungen vorbehalten. Subject to change. Sous réserve de modifications. Modificaciones técnicas reservadas. Sujeito a alterações técnicas. Med forbehold for ændringer